



BEYOND
TRANSLATIONS

Handbuch



BEYONDIT GmbH

Schauenburgerstr. 116
24118 Kiel
Germany
+ 49 431 3630 3700
hello@beyondit.gmbh

Inhaltsverzeichnis

Über BEYOND Translations

Oberfläche und Steuerelemente

Dictionaries

- Dictionary erstellen

- Dictionaryebene verändern

Übersetzen mit BEYOND Translations

- Datei auswählen

- Datei aktualisieren

- Datei vorübersetzen

- Übersetzungen filtern

- Alphabetisch auf- oder absteigend sortieren

- Ansicht auf bestimmte Wörter einschränken

- Mit dem Fokusmodus übersetzen

Übersetzung speichern und fertigstellen

Problembhebung

Über BEYOND Translations

Über diese Extension

BEYOND Translations ist eine Extension für Azure DevOps. Sie wurde ursprünglich für die Übersetzung von XLIFF-Dateien vorgesehen, die aus Apps für Business Central stammen. Die Extension kann aber auch für die Übersetzung von XLIFF-Dateien verwendet werden, die nicht aus Business Central stammen. XLIFF (oder auch XLF) ist eine Abkürzung und steht für „XML Localization Interchange File Format“. In diesem Format werden beispielsweise in Business Central die Captions und Tooltips für verschiedene Sprachen bereitgestellt. Standardmäßig werden in Business Central Captions und Tooltips in Englisch programmiert. Daher ist für eine fremdsprachliche Übersetzung (z. B. deutsch) eine Übersetzung erforderlich. Für die Verwendung der Extension ist ein webfähiger Browser und eine Internetverbindung erforderlich.

Sie wurde entwickelt von:

BEYONDIT GmbH

Schauenburgerstraße 116

24118 Kiel

Deutschland

moin@beyondit.gmbh

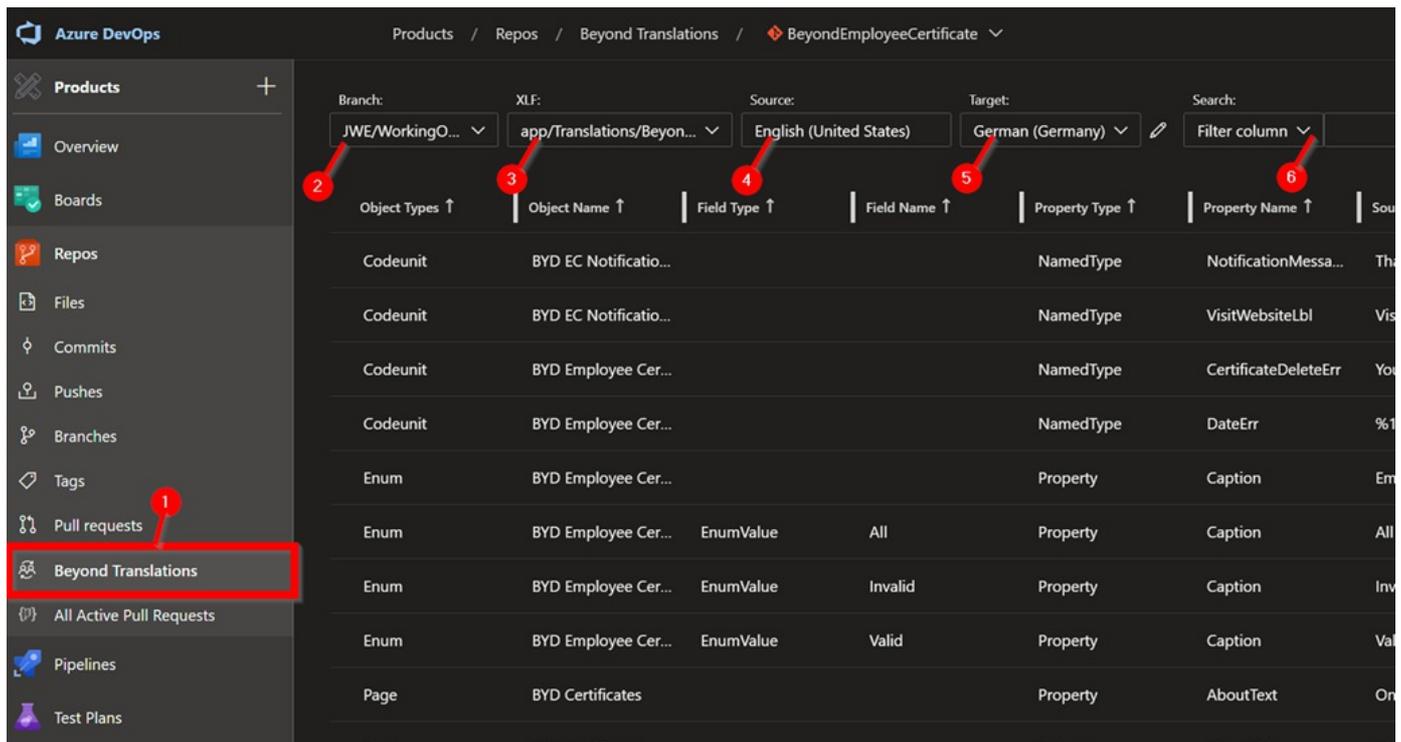
+49 431 3630 3700

Version	Datum	Autor	Bemerkung
1.0	28.01.2022	Jannic Weidel	Anlegen der Dokumentation
1.1	15.02.2022	Jannic Weidel	„Datei aktualisieren (synchronisieren)“ hinzugefügt
1.2	30.03.2022	Jannic Weidel	Beschriftungen für Screenshots hinzugefügt
Dokumentzugriff		öffentlich	

[Weiter mit dem nächsten Abschnitt](#)

Oberfläche und Steuerelemente

In diesem Abschnitt werden die Hauptsteuerelemente der Oberfläche erklärt.



Oberfläche und Steuerelemente

Nummer	Name	Beschreibung
1	BEYOND Translations	Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um BEYOND Translations zu öffnen und Ihre App-Datei zu übersetzen.
2	Branch	Diese Dropdownliste wird für die Auswahl des Branchs verwendet. Es werden nur die Branches angezeigt, die mit Azure DevOps synchronisiert wurden.
3	XLF	Diese Dropdownliste wird zur Eingabe/Auswahl der XLF-Datei verwendet, in der Sie übersetzen möchten.
4	Source	Diese Dropdownliste wird zur Angabe der Ausgangssprache verwendet. Die Ausgangssprache ist die Sprache, die als Grundlage für die Übersetzung dient.
5	Target	Diese Dropdownliste wird zur Angabe der Zielsprache verwendet. Die Zielsprache ist die Sprache, in die Sie übersetzen.
6	Search	Diese Dropdownliste wird für die Suche nach bestimmten Übersetzungszeilen verwendet. Sie können es auch für eine Filterung verwenden.



Oberfläche und Steuerelemente

Nummer	Name	Beschreibung
7	Save	Diese Schaltfläche wird verwendet, um die erstellten Übersetzungen zu speichern und einen Commit in dem Branch (2) hinzuzufügen.
8	Pretranslate	Diese Schaltfläche wird verwendet, um die in den Dictionaries (9) gespeicherten Übersetzungen auf die XLF-Datei anzuwenden.
9	Dictionaries	Diese Schaltfläche wird verwendet, um die Dictionaries für die Übersetzung zu definieren. Sie können mehrere Dictionaries verwenden.
10	Translation Strings Left	Diese Schaltfläche gibt an, wie viele Zeilen Sie noch übersetzen müssen. Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um die noch zu übersetzenden Zeilen zu filtern.
11	Sync	Diese Schaltfläche wird verwendet, um zu übersetzende Zeilen (Captions, Tooltips, Labels usw.) von der globalen Übersetzungsdatei (...g.xlf) in die zielsprachliche Übersetzungsdatei (z. B. ...de-DE.xlf) zu synchronisieren, damit diese auf der Oberfläche angezeigt werden.

[Weiter mit dem nächsten Abschnitt](#)

Dictionaries

In BEYOND Translations werden sogenannte „Dictionaries“ verwendet. Ein Dictionary fungiert als Datenbank, in der nach Abschluss der Übersetzung (oder nach dem Klicken der Schaltfläche Save) alle Übersetzungen aus der Datei gespeichert werden. Standardmäßig wird ein Dictionary mit standardmäßigen Microsoft-Übersetzungen für das von Ihnen bevorzugte Sprachpaar (beispielsweise Englisch -> Deutsch) bereitgestellt.

Dictionary erstellen

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie ein Dictionary erstellen. Es sollte bereits ein Dictionary in Ihrer Datenbank gespeichert sein. Im nachfolgenden Beispiel ist bereits das Dictionary **BC19Base-de-de** gespeichert. Dieses Dictionary enthält alle Übersetzungen für Microsoft Dynamics 365 Business Central für die Sprachkombination English (en-US) zu Deutsch (de-DE).

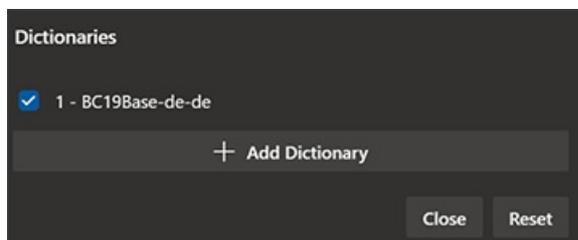
i NOTE

Best Practices zu Dictionaries

Damit das mitgelieferte Dictionary nicht um kundenspezifische oder fehlerhafte Übersetzungen erweitert wird, empfehlen wir, ein separates Dictionary für jede zu übersetzende App anzulegen. Standardmäßig wird nur das Dictionary in der ersten Ebene (siehe nachfolgender Screenshot) um die Übersetzungen erweitert.

Um ein weiteres Dictionary zu erstellen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Klicken Sie in BEYOND Translations auf die Schaltfläche **Dictionaries**.
2. Das Fenster **Dictionaires** wird geöffnet. In diesem Fenster werden alle Dictionaries angezeigt, die in Ihrer Datenbank gespeichert sind.



Fenster Dictionaries

3. Um ein neues Dictionary zu erstellen, klicken Sie auf die Schaltfläche **Add Dictionary** (Dictionary hinzufügen).
4. Geben Sie in dem Textfeld einen Namen für das Dictionary ein. Um den Überblick über die Dictionaries zu behalten, sollten Sie eine Nomenklatur erarbeiten. Diese kann beispielsweise eine Kombination aus Kundenname und Produktname umfassen.
5. Nachdem Sie einen Namen eingegeben haben, klicken Sie auf das Hakensymbol.

Sie haben ein Dictionary erstellt. Aktivieren Sie das Kontrollkästchen vor dem Dictionary, um es einzubinden.

Dictionaryebene verändern

Wie bereits erwähnt, hat jedes Dictionary eine Ebene. Über diese Ebene wird gesteuert, welches Dictionary nach Abschluss der Übersetzung oder beim Klicken auf die Schaltfläche Save aktualisiert wird (also in welches Dictionary die Übersetzungen gespeichert werden). Sie sollten die Ebene der Dictionaries verändern, wenn Sie das bereitgestellte Dictionary mit Standardübersetzungen nicht um zusätzliche Übersetzungen erweitern möchten.

[Weiter mit dem nächsten Abschnitt](#)

Übersetzen mit BEYOND Translations

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie mit BEYOND Translations arbeiten. Der Inhalt dieses Abschnitt ist in mehrere Unterabschnitte gegliedert. Um direkt zum Unterabschnitt zu gelangen, halten Sie die Taste **STRG** gedrückt und klicken Sie mit der linken Maustaste auf den Link:

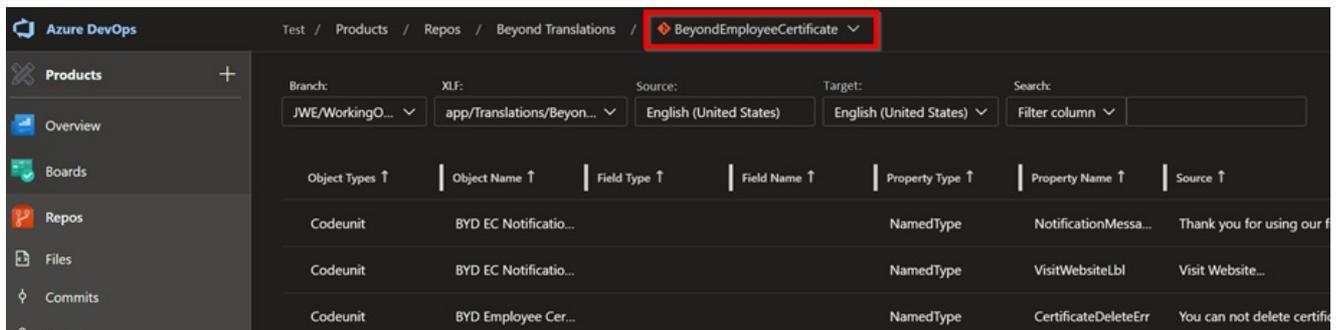
- [Datei auswählen](#)
- [Datei aktualisieren \(synchronisieren\)](#)
- [Datei vorübersetzen](#)
- [Übersetzungen filtern](#)
- [Alphabetisch auf- oder absteigend sortieren](#)
- [Ansicht auf bestimmte Wörter einschränken](#)
- [Mit dem Fokusmodus übersetzen](#)

Datei auswählen

In diesem Unterabschnitt wird beschrieben, wie Sie die Übersetzungsdatei auswählen. Für die folgende Beschreibung gehen wir davon aus, dass Sie von Englisch nach Deutsch übersetzen möchten.

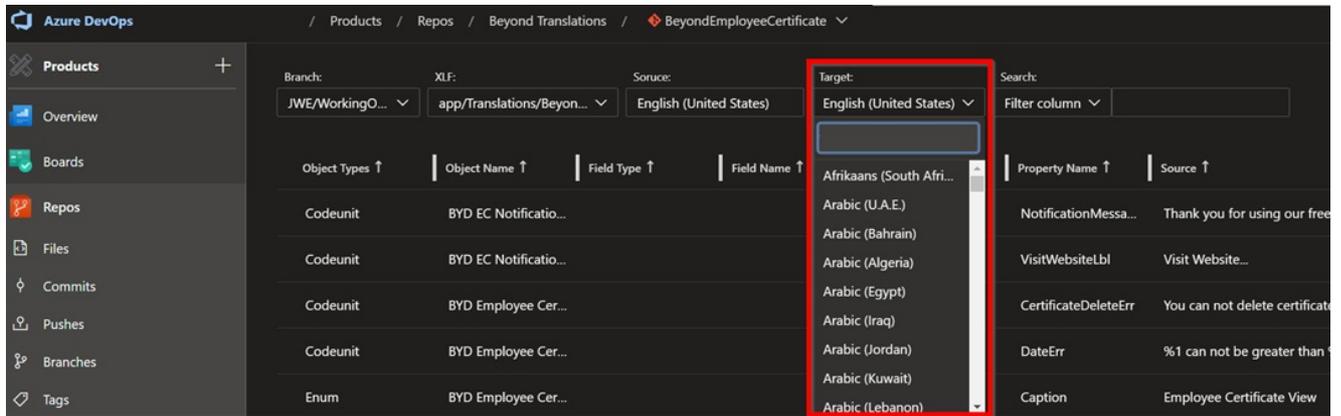
Um eine Übersetzungsdatei auszuwählen und in BEYOND Translations zu laden, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie Azure DevOps in Ihrem bevorzugten Webbrowser.
2. Klicken Sie im Menü am linken Bildschirmrand auf **Repos**.
3. Klicken Sie unter dem Pfad am oberen Bildschirmrand auf das Repository, um das Dropdownmenü für Repositoryauswahl zu öffnen.



Repository in Azure DevOps auswählen

4. Wählen Sie das entsprechende Repository aus dem Dropdownmenü aus, für das Sie Übersetzungen hinzufügen möchten.
5. Klicken Sie im Menü am linken Bildschirmrand auf **Repos > Beyond Translations**.



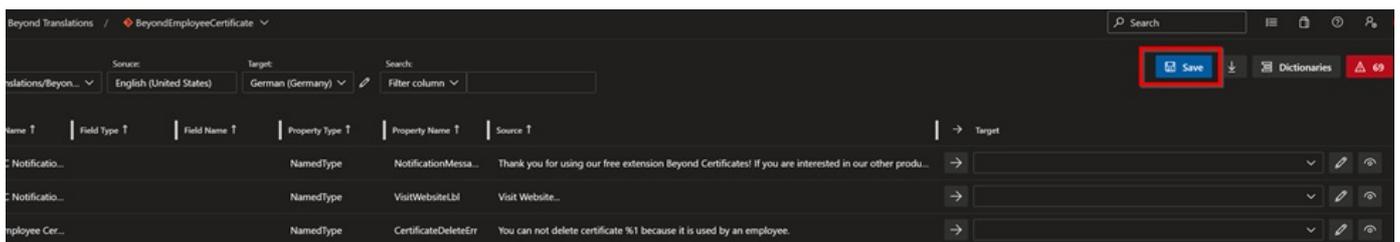
Sprache auswählen

- Um eine Übersetzungsdatei für Deutsch auszuwählen, geben Sie **German (Germany)** in das Suchfeld ein und bestätigen Sie die Eingabe.

NOTE

Keine Übersetzungsdatei

Wenn keine Übersetzungsdatei in dem entsprechenden Branch für diese Zielsprache vorhanden ist, muss diese zunächst erstellt werden. Definieren Sie die Ausgangs- und Zielsprache und klicken Sie in der Oberfläche auf **Save**. Die Übersetzungsdatei wird damit erstellt und Sie können fortfahren.



Schaltfläche Save

Sie haben die Übersetzungsdatei ausgewählt.

TIP

Ihr Dictionary

Wenn Sie ein Dictionary verwenden, werden alle Übersetzungen gespeichert. Wenn die Dictionaries korrekt eingestellt sind, können diese auch repository-übergreifend verwendet werden. Sie müssen also bereits übersetzte Felder, Captions, Tooltips, Enums usw. nicht erneut übersetzen, sondern können diese mit einem Klick in die neu erstellte Übersetzungsdatei einfügen. Weitere Informationen zu dieser Funktion erhalten Sie unter [Datei vorübersetzen](#).

Datei aktualisieren (synchronisieren)

Wenn Sie neue Captions, Tooltips oder Labels übersetzt werden sollen, müssen diese aus der globalen Übersetzungsdatei (...g.xlf) in die zielsprachliche Übersetzungsdatei (hier als Beispiel **...de-DE.xlf**) übertragen werden. Dies erfolgt über die Schaltfläche **Sync**.

Um neue zu übersetzende Captions, Tooltips oder Labels zur zielsprachlichen Übersetzungsdatei hinzuzufügen, gehen Sie wie folgt vor:

- Wählen Sie in BEYOND Translations, wie unter dem Abschnitt Datei auswählen beschrieben, die Übersetzungsdatei aus.
- Klicken Sie am Bildschirmrand oben rechts auf die Schaltfläche **Sync**.

Die zielsprachliche Übersetzungsdatei wird vom System aktualisiert und die neu zu übersetzenden Zeilen auf der Oberfläche angezeigt. Die Anzeige der zu übersetzenden Zeilen wird ebenfalls aktualisiert. Sie können jetzt die Datei vorübersetzen oder direkt die gewünschten Übersetzungen in die entsprechenden Zeilen eintragen.

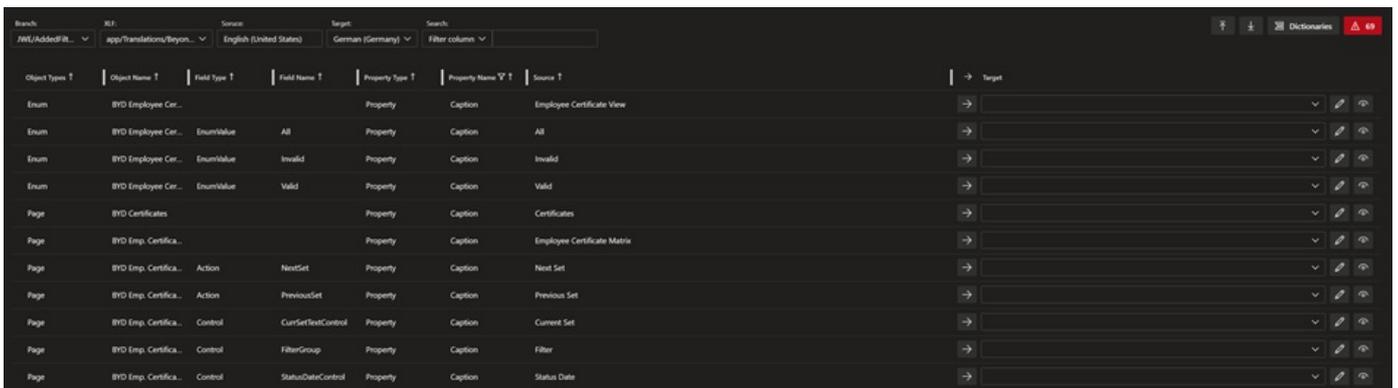
Datei vorübersetzen

In diesem Unterabschnitt wird beschrieben, wie Sie die zielsprachliche XLF-Datei mit Übersetzungen aus Ihrem Speicher vorübersetzen. Dies hat den Vorteil, dass Sie übersetzte Elemente aus einem anderen Übersetzungsprojekt bzw. Repository wiederverwenden können. Darüber hinaus vermeiden Sie, dass Felder oder Feldwerte uneinheitlich übersetzt werden.

Wir gehen davon aus, dass BEYOND Translations bereits in Ihrem Browser geöffnet ist und Sie das Repository und den korrekten Branch ausgewählt haben.

Sie haben die Sprachrichtung unter den Feldern **Source:** und **Target:** überprüft und entsprechend eingestellt.

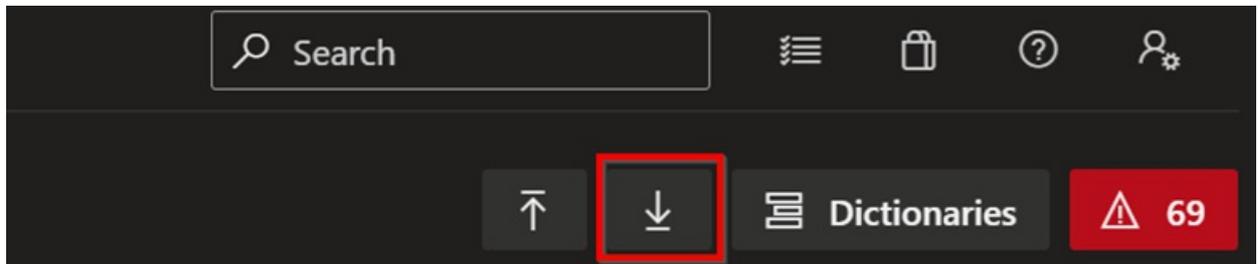
Um Ihre XLF-Datei mit Übersetzungen aus dem Dictionary zu füllen, gehen Sie wie folgt vor:



Object Type	Object Name	Field Type	Field Name	Property Type	Property Name	Source	Target
Enum	BYD Employee Cer...			Property	Caption	Employee Certificate View	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	All	Property	Caption	All	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	Invalid	Property	Caption	Invalid	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	Valid	Property	Caption	Valid	
Page	BYD Certificates			Property	Caption	Certificates	
Page	BYD Emp. Certifica...			Property	Caption	Employee Certificate Matrix	
Page	BYD Emp. Certifica...	Action	NextSet	Property	Caption	Next Set	
Page	BYD Emp. Certifica...	Action	PreviousSet	Property	Caption	Previous Set	
Page	BYD Emp. Certifica...	Control	CurSetTextControl	Property	Caption	Current Set	
Page	BYD Emp. Certifica...	Control	FilterGroup	Property	Caption	Filter	
Page	BYD Emp. Certifica...	Control	StatusDateControl	Property	Caption	Status Date	

Oberfläche BEYOND Translations

1. Klicken Sie in der rechten oberen Bildschirmecke auf die Schaltfläche mit der Pfeiltaste nach unten.



XLF-Datei vorübersetzen

2. Das Dictionary erster Ebene wird nach Vorschlägen für Übersetzungszeilen durchsucht. Die Übersetzungsvorschläge werden automatisch eingefügt.

Object Type	Object Name	Field Type	Field Name	Property Type	Property Name	Source	Target
Enum	BYD Employee Cer...			Property	Caption	Employee Certificate View	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	All	Property	Caption	All	Alle
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	Invalid	Property	Caption	Invalid	Ungültig
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	Valid	Property	Caption	Valid	Gültig
Page	BYD Certificates			Property	Caption	Certificates	Zertifikate
Page	BYD Emp. Certifica...			Property	Caption	Employee Certificate Matrix	
Page	BYD Emp. Certifica...	Action	NextSet	Property	Caption	Next Set	Nächster Satz
Page	BYD Emp. Certifica...	Action	PreviousSet	Property	Caption	Previous Set	Vorheriger Satz
Page	BYD Emp. Certifica...	Control	CurSetTabControl	Property	Caption	Current Set	
Page	BYD Emp. Certifica...	Control	FilterGroup	Property	Caption	Filter	Filter
Page	BYD Emp. Certifica...	Control	StatusDateControl	Property	Caption	Status Date	Stichtag
Page	BYD Employee Cer...			Property	Caption	Employee Certificates	
Page	BYD Employee Cer...	Action	Print	Property	Caption	Print	Drucken
Page	BYD Employee Cer...	Control	CurViewControl	Property	Caption	View	Anzeige

Vorübersetzte XLF-Datei

Sie haben Ihre XLF-Datei vorübersetzt. Hakensymbole am linken Rand der Übersetzungszeilen zeigen Ihnen an, welche Übersetzungen eingefügt und noch nicht gespeichert wurden.

Übersetzungen filtern

In diesem Unterabschnitt wird beschrieben, wie Sie die Übersetzungen filtern können. BEYOND Translations ermöglicht es Ihnen, die Übersetzungszeilen nach Objekttypen, Objektnamen, Feldart, Feldnamen, Eigenschaftsnamen und Quelltext zu filtern.

Um einen Filter auf die zu übersetzenden Inhalte der zielsprachlichen Übersetzungsdatei anzuwenden, gehen Sie wie folgt vor:

1. Klicken Sie auf der Oberfläche von BEYOND Translations auf einen Wert unter den folgenden Spalten.

Object Types	Object Name	Field Type	Field Name	Property Type	Property Name	Source	Target
Codeunit	BYD EC Notificatio...			NamedType	NotificationMessa...	Thank you for using our free extension Beyond Certificates! If you are i...	
Codeunit	BYD EC Notificatio...			NamedType	VisitWebsiteLbl	Visit Website...	
Codeunit	BYD Employee Cer...			NamedType	CertificateDeleteErr	You can not delete certificate %1 because it is used by an employee.	
Codeunit	BYD Employee Cer...			NamedType	DateErr	%1 can not be greater than %2.	
Enum	BYD Employee Cer...			Property	Caption	Employee Certificate View	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	All	Property	Caption	All	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	Invalid	Property	Caption	Invalid	
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	Valid	Property	Caption	Valid	
Page	BYD Certificates			Property	AboutText	On this page you can create certificates, trainings and proofs. The certif...	
Page	BYD Certificates			Property	AboutTitle	About BEYOND Certificates	

Filtern nach bestimmten Zeilen

2. Klicken Sie beispielsweise in der Spalte **Object Type** auf den Wert **Codeunit**, wird die Ansicht auf Codeunits gefiltert.

Object Types	Object Name	Field Type	Field Name	Property Type	Property Name	Source	Target
Codeunit	BYD EC Notificatio...			NamedType	NotificationMessa...	Thank you for using our free extension Beyond Certificates! If you are int...	
Codeunit	BYD EC Notificatio...			NamedType	VisitWebsiteLbl	Visit Website...	
Codeunit	BYD Employee Cer...			NamedType	CertificateDeleteErr	You can not delete certificate %1 because it is used by an employee.	
Codeunit	BYD Employee Cer...			NamedType	DateErr	%1 can not be greater than %2.	

Gefilterte Ansicht

NOTE

Filterung löschen

Das Filtersymbol (siehe Spalte **Object Type**) zeigt an, dass ein Filter auf die Ansicht angewendet wurde. Um den Filter aufzuheben, müssen Sie erneut auf den gefilterten Wert klicken. In unserem Beispiel ist dies der Wert **Codeunit**.

Sie können den Filter auf jeden Wert in der Übersetzungsdatei unter den Spalten **Object Type**, **Object Name**, **Field Type**, **Field Name**, **Property Type** bzw. diese auch miteinander kombinieren.

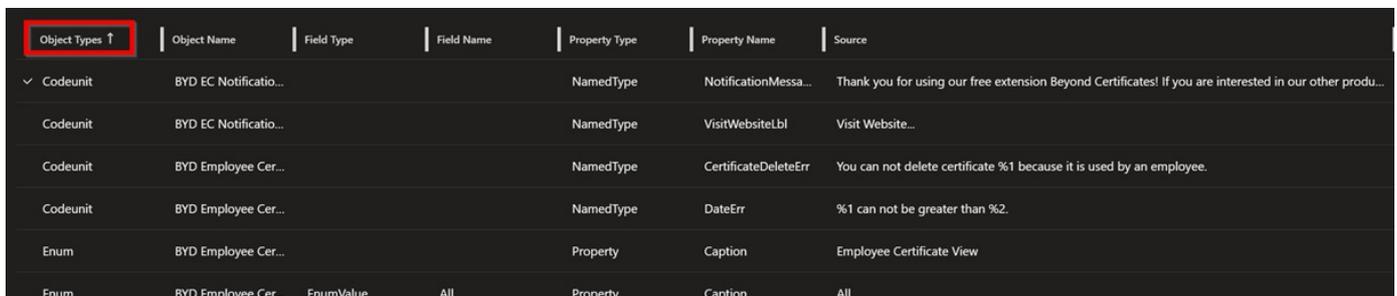
Neben dieser Art der Filterung können Sie die Übersetzungszeilen auch auf bestimmte Wörter filtern. Weitere Informationen dazu erhalten Sie unter dem Abschnitt [Ansicht auf bestimmte Wörter einschränken](#).

Alphabetisch auf- oder absteigend sortieren

In diesem Unterabschnitt wird beschrieben, wie Sie die Übersetzungszeile alphabetisch auf- oder absteigend sortieren. Dies kann hilfreich sein, wenn Sie beispielsweise Tooltips übersetzen, die sich an den Microsoft-Vorgaben orientieren (beispielsweise „Specifies ...“). Sie können so die Ansicht der Übersetzungszeilen so sortieren, dass diese Tooltips untereinander aufgeführt werden.

Um die Übersetzungszeilen alphabetisch auf- oder absteigend zu sortieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Klicken Sie in der Oberfläche von BEYOND Translations auf eine der nachfolgend genannten Spalten:
 - **Object Type**
 - **Object Name**
 - **Field Type**
 - **Field Name**
 - **Property Type**



Object Types ↑	Object Name	Field Type	Field Name	Property Type	Property Name	Source
Codeunit	BYD EC Notificatio...			NamedType	NotificationMessa...	Thank you for using our free extension Beyond Certificates! If you are interested in our other produ...
Codeunit	BYD EC Notificatio...			NamedType	VisitWebsiteLbl	Visit Website...
Codeunit	BYD Employee Cer...			NamedType	CertificateDeleteErr	You can not delete certificate %1 because it is used by an employee.
Codeunit	BYD Employee Cer...			NamedType	DateErr	%1 can not be greater than %2.
Enum	BYD Employee Cer...			Property	Caption	Employee Certificate View
Enum	BYD Employee Cer...	EnumValue	All	Property	Caption	All

Alphabetisch sortieren

1. Die Pfeile rechts neben den Spaltenbezeichnungen zeigen die verwendete Sortierung an. Durch Klicken auf die Spaltenbezeichnungen wechseln Sie zwischen den folgenden Sortierungen:

Symbol	Beschreibung
Pfeil nach oben	Es wird eine alphabetisch aufsteigende Reihenfolge verwendet.
Pfeil nach unten	Es wird eine alphabetisch absteigende Reihenfolge verwendet.
Kein Symbol	Es wird keine Sortierung verwendet. Die Reihenfolge der Übersetzungszeilen orientiert sich nach der Ausgangsdatei.

Sie können diese Sortierung mit Filtern kombinieren. Weitere Informationen zu den verwendbaren Filtern erhalten Sie unter dem Abschnitt [Übersetzungen filtern](#).

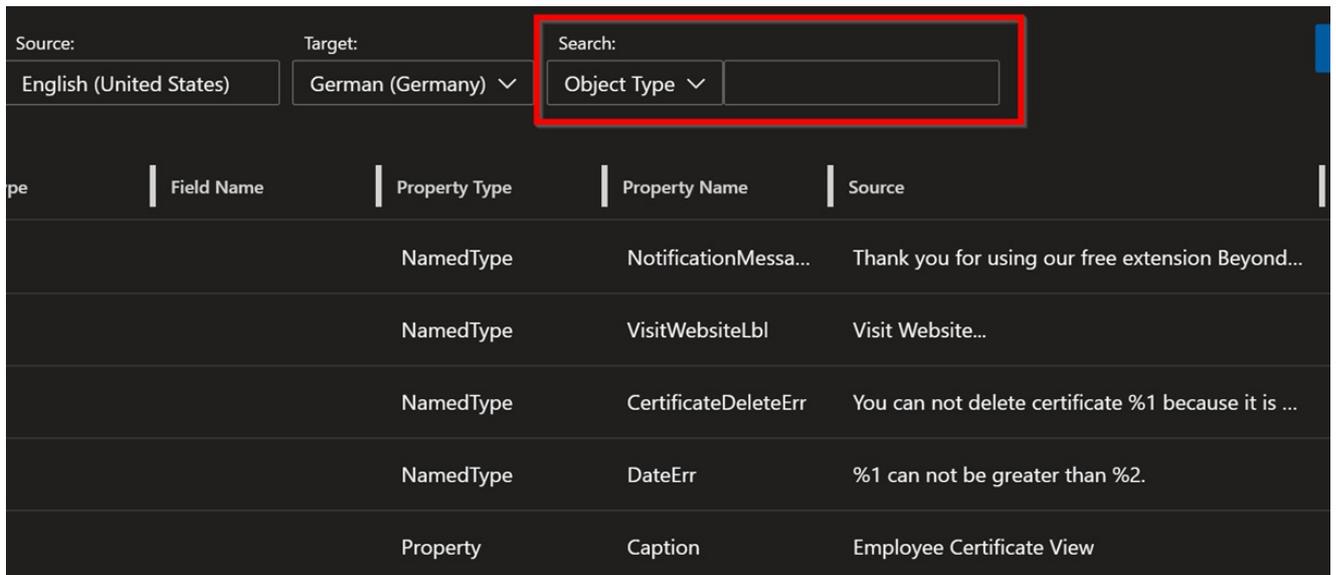
Zusätzlich dazu können Sie die angezeigten Übersetzungszeilen auch noch auf Zeilen einschränken, die bestimmte Wörter beinhalten. Weitere Informationen dazu erhalten Sie unter dem Abschnitt [Ansicht auf bestimmte Wörter einschränken](#).

Ansicht auf bestimmte Wörter einschränken

In diesem Unterabschnitt wird beschrieben, wie Sie nach einem bestimmten Ausgangs- oder Zieltext suchen können. Sie müssen nicht den gesamten Text manuell durchscrollen und suchen bzw. zeilenweise die Vorkommnisse eines bestimmten Wort einzeln durchgehen (mit der im Webbrowser integrierten Suchfunktion), sondern können die Ansicht der Übersetzungszeilen auf Wörter oder Sätze filtern. Sie können so eine einheitliche Übersetzung eines Wortes über die gesamte Übersetzungsdatei sicherstellen.

Um die Ansicht der Übersetzungszeilen auf ein bestimmtes Wort oder eine Zeichenfolge einzuschränken, gehen Sie wie folgt vor:

1. Erweitern Sie in der Oberfläche von BEYOND Translations das Dropdownmenü für **Search:**.



Nach bestimmten Wörtern filtern

2. Wählen Sie eine der Optionen aus dem Dropdownmenü als Filterkriterium aus.
3. Geben Sie in das Textfeld hinter der Option die Zeichenfolge bzw. das Wort ein, nach dem gefiltert werden soll.
4. Die Ansicht wird automatisch aktualisiert. Sie können auch mehrere Filterkriterien zu einem Filter kombinieren. Wenn Sie einen Filter anwenden, wird die entsprechende Spalte mit einem Filtersymbol gekennzeichnet und weist darauf hin, dass ein Filter aktiv ist.

Um die gefilterte Ansicht zu löschen, müssen Sie die Werte aus dem Textfeld unter **Search:** löschen. Beachten Sie dabei, dass ein Filter aus mehreren Kriterien bestehen kann und Sie deshalb bei einem zweiten Filterkriterium auch den Wert aus dem Textfeld löschen müssen.

Mit dem Fokusmodus übersetzen

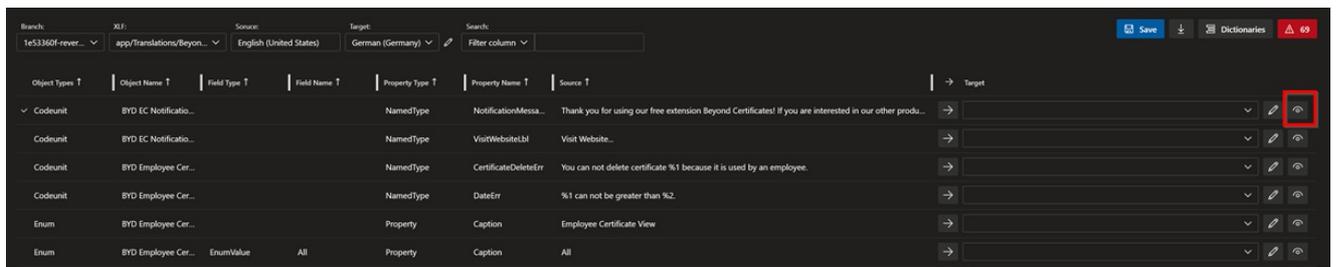
In diesem Unterabschnitt wird beschrieben, wie Sie mit dem Fokusmodus übersetzen. Mit dem Fokusmodus können Sie sich auf einzelne Übersetzungen konzentrieren und die restliche Oberfläche wird ausgeblendet.

Für die Beschreibung gehen wir von Folgendem aus:

- Sie haben die Oberfläche von BEYOND Translations geöffnet und die entsprechenden Einstellungen unter den Feldern **Branch:**, **XLF:**, **Source:** und **Target:** vorgenommen.

Um den Fokusmodus zu verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

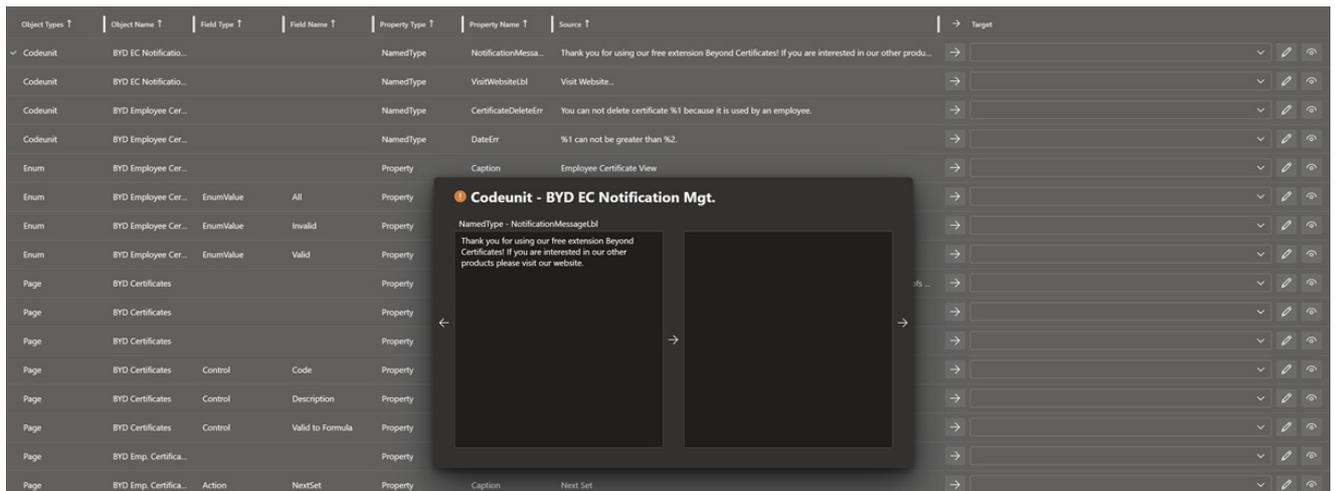
1. Klicken Sie in BEYOND Translations auf das Augensymbol.



Fokusmodus anzeigen

2. Das Fenster für den Fokusmodus wird angezeigt.

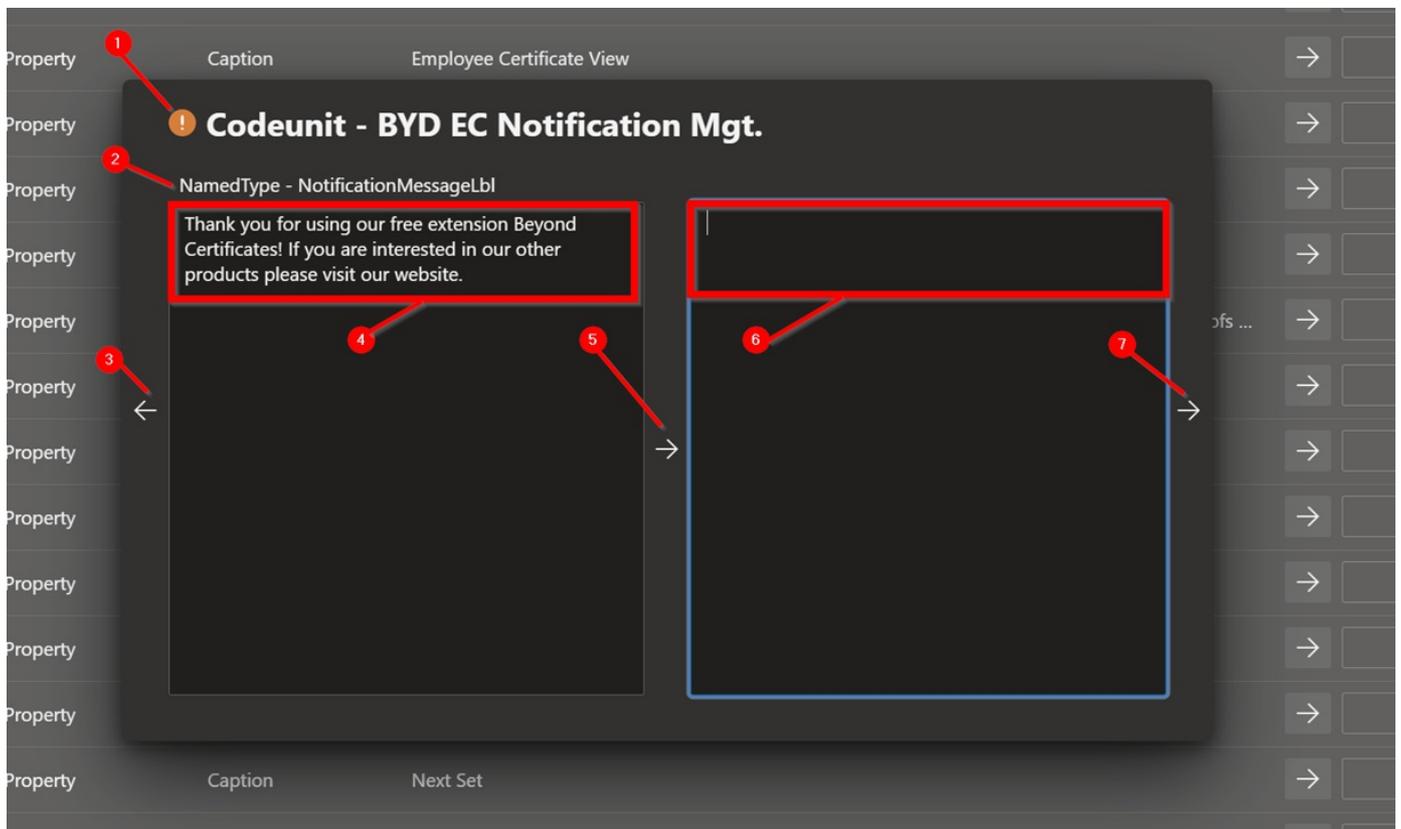
Der Hintergrund wird leicht ausgegraut, damit Sie sich auf die Übersetzung konzentrieren können.



Übersetzen im Fokusmodus

3. Übersetzen Sie die Datei.

Die Schaltflächen und Funktionen im Fokusmodus sind nachfolgend beschrieben:



Oberfläche Fokusmodus

Nummer	Bezeichnung	Beschreibung
1	Objektyp und Objektname	An dieser Stelle werden der Objekttyp (Object Type) und der Objektname (Object Name) angezeigt.
2	Eigenschaftstyp und Eigenschaftsname	An dieser Stelle werden der Eigenschaftstyp (Property Type) und Eigenschaftsname (Property Name) angezeigt.
3	Vorige Übersetzung	Um zur vorigen Übersetzung zurückzukehren, klicken Sie auf die Pfeilschaltfläche am linken Rand des Fokusmodusfensters.
4	Ausgangstext	In diesem Textfeld wird der Ausgangstext (der zu übersetzende Text) angezeigt. Der Ausgangstext ist nicht bearbeitbar.
5	Ausgangstext in Zieltext kopieren	Klicken Sie auf die Pfeilschaltfläche in der Mitte des Fokusmodusfensters, um den Ausgangstext (4) in das Fenster für den Zieltext (6) zu kopieren.
6	Zieltext	In diesem Eingabefeld geben Sie die Übersetzung für den Ausgangstext (4) ein.
7	Nächste Übersetzung	Um zur nächsten Übersetzung zu springen, klicken Sie auf die Pfeilschaltfläche am rechten Rand des Fokusmodusfensters.

[Weiter mit dem nächsten Abschnitt](#)

Übersetzung speichern und fertigstellen

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die fertigen Übersetzungen zu einem Pull Request hinzufügen. Sobald Sie in auf der BEYOND Translations-Oberfläche die Schaltfläche **Save** geklickt haben, wird ein Commit erzeugt. Dieser Commit enthält alle derzeitigen Änderungen, die Sie an der Übersetzungsdatei vorgenommen haben.

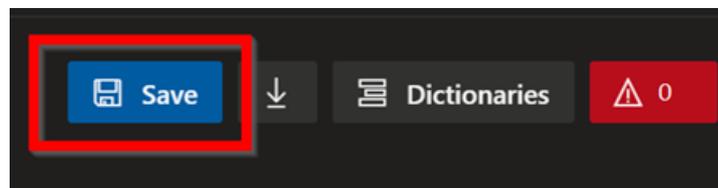
Um die Übersetzung abzuschließen und die Übersetzung in den Branch **master (main)** zu übertragen, müssen Sie einen Pull Request abschließen.

Für die folgende Beschreibung gehen wir von folgenden Voraussetzungen aus:

- Sie haben eine Übersetzungsdatei fertig übersetzt.

Um die Übersetzung zu speichern und fertigzustellen, gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Klicken Sie in Azure DevOps auf die Schaltfläche **Save**. Es wird ein Commit erstellt, der die Änderungen an der Übersetzungsdatei aufnimmt, sodass Sie einen Pull Request erstellen können.



Schaltfläche Save

- Klicken Sie im Menü am linken Bildschirmrand auf **Pull Requests** und erstellen Sie einen neuen Pull Request.
- Fügen Sie je nach Entwicklungsworkflow ggf. einen oder mehrere Reviewer zur Bestätigung Ihrer Entwicklungen und der erstellten Übersetzungen zu Ihrem Pull Request hinzu.

i NOTE

Ihren Branch aktualisieren

Nach dem Speichern der zielsprachlichen Datei in BEYOND Translations wird ein Commit erstellt und in der Cloud zu Ihrem Pull Request hinzugefügt. Dies bedeutet, dass die Cloud nach dem Speichern aktueller als Ihr lokaler Branch ist. Sie sollten daher die Änderungen von BEYOND Translations in Ihren Branch übertragen.

[Weiter mit dem nächsten Abschnitt](#)

Problembhebung

In diesem Abschnitt werden Lösungen für die häufigsten Problem in Zusammenhang mit der Bedienung der Extension BEYOND Translations beschrieben:

Problem *Beschreibung*	Abhilfe *Schritte*
Fehlende Übersetzungen in der zielsprachlichen Datei (z. B. ...de-DE.xlf) Es sind keine neu zu übersetzenden Inhalte in der zielsprachlichen Übersetzungsdatei enthalten.	<p>Gehen Sie wie folgt vor:</p> <ul style="list-style-type: none">• Erstellen Sie ein Backup der Übersetzungsdatei (nur um ganz sicher zu gehen)• Kompilieren Sie den Branch mit den neuesten Entwicklungen (stellen Sie sicher, dass die ausgangssprachlichen Elemente in der Datei g.xlf enthalten sind)• Löschen Sie die Übersetzungsdatei ...de-DE.xlf (nicht die Datei ...g.xlf) aus dem Branch• Erstellen Sie eine neue Übersetzungsdatei für die Zielsprache <p>Überprüfen Sie die Einstellungen zu Branch, Ausgangs- und Zielsprache, wie unter dem Abschnitt Datei auswählen beschrieben und laden Sie die Datei mit BEYOND Translations.</p> <p>Sollte das Problem weiter bestehen, prüfen Sie, ob ein Filter auf die Übersetzungen angewendet wurde. Weitere Informationen zu Filter erhalten Sie unter dem Abschnitt Übersetzungen filtern.</p>
Fehlende Inhalte in der globalen Datei (...g.xlf) Die zu übersetzenden Inhalte (in Englisch) der neuen Entwicklungen sind nicht in der globalen Übersetzungsdatei (...g.xlf) enthalten.	<p>Gehen Sie wie folgt vor:</p> <ul style="list-style-type: none">• Kompilieren Sie den Branch mit den neuesten Entwicklungen (stellen Sie sicher, dass die ausgangssprachlichen Elemente in der Datei g.xlf enthalten sind) <p>Wenn in der Source Control (z. B. in VS Code) keine Änderungen an der Ausgangsdatei ...g.xlf angezeigt werden, sollten Sie überprüfen, ob eine „Caption Property“ in Ihrem AL-Code vorhanden ist oder ob dieser möglicherweise durch „Locked = true“ für die Übersetzung gesperrt ist. Weitere Informationen dazu erhalten Sie im Microsoft DOCS unter Caption Property - Business Central Microsoft Docs.</p>
Kein Zugriff auf BEYOND Translations Ich habe keinen Zugriff auf die Extension in Azure DevOps.	<p>Fragen Sie Ihren Azure DevOps-Admin nach der entsprechenden Berechtigung. Bei Fragen können Sie sich gern an uns wenden.</p>

Problem

Beschreibung

Abhilfe

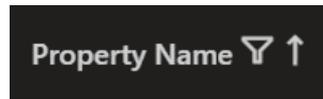
Schritte

Filter lässt sich nicht lösen/löschen

1. Die Übersetzungen sind gefiltert, aber ich finde keine Schaltfläche zum Löschen des Filters.

2. Meine Ansicht ist gefiltert, aber ich kann den Filter nicht löschen, da ich nicht auf den gefilterten Wert klicken kann.

1. Sie erkennen eine gefilterte Ansicht daran, dass ein Filtersymbol in der Spalte angezeigt wird. Überprüfen Sie die Spalten nach einem Filtersymbol.



Gefilterte Ansicht for einen Wert in der Spalte „Property Name“

Klicken Sie in der Spalte auf den gefilterten Wert, um den Filter zu löschen.

2. Sie haben einen Filter definiert, der keiner Übersetzungszeile entspricht. Dies tritt häufig bei der Kombination mehrere Filter über das Feld **Search:** auf.

Prüfen Sie, welche Spalten ein Filtersymbol aufweisen. Wählen Sie nacheinander diese Spalten aus dem Dropdownmenü unter **Source:** aus und löschen Sie die Textwerte aus dem Eingabefeld rechts daneben.

BEYOND Translations lädt unnormal lange

Sie haben die Extension im Webbrowser geöffnet, sie lädt aber nicht.

Drücken Sie die Taste **F5** und rufen Sie die App erneut auf. Wenn das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie uns.

Rechtschreibfehler im Ausgangstext

Sie haben einen Rechtschreibfehler im linken Fenster (Fokusmodus) gefunden, den Sie korrigieren möchten.

Sie können den Ausgangstext nicht in BEYOND Translations bearbeiten. Sie müssen den Rechtschreibfehler im AL-Code unter der Property „Caption“ berichtigen und die Entwicklung neu kompilieren.

Speichern Sie Ihre Übersetzungen, da ansonsten Ihr Fortschritt an der Datei verloren geht. Klicken Sie dazu auf die Schaltfläche **Save**, um die Übersetzungen in den Übersetzungsspeicher zu übertragen.